

РЕШЕНИЕ

расширенного заседания Учебно-методического объединения –
Группы управления проектами (УМО-ГУП) по направлениям подготовки кадров с высшим и
послевузовским образованием «6В017 Подготовка учителей по языкам и литературе»,
«6В023 Языки и литература», «7М017 Подготовка педагогов по языкам и литературе»,
«7М023 Языки и литература», «8D017 Подготовка педагогов по языкам и литературе»,
«8D023 Языки и литература»
на базе АО «Казахский университет международных отношений и мировых языков имени
Абылай хана»
на тему: «Совершенствование структуры образовательных программ и механизмов
академического отбора по направлению «Языки и литература» в системе высшего и
послевузовского образования»»

Протокол № 10 от «05» мая 2025 года

ПОВЕСТКА ДНЯ:

1. О выделении группы образовательных программ «Иностранная филология» в самостоятельную образовательную траекторию бакалавриата.
2. О корректировке перечня профильных дисциплин комплексного тестирования при поступлении в магистратуру по направлению подготовки «7М023 Языки и литература».

I. О ВЫДЕЛЕНИИ ГРУППЫ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ «ИНОСТРАННАЯ ФИЛОЛОГИЯ» В САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНУЮ ТРАЕКТОРИЮ

Рассмотрен вопрос о целесообразности структурного разграничения образовательных программ бакалавриата «Иностранная филология» и «Переводческое дело» в рамках направления подготовки «6В023 Языки и литература», с целью повышения их академической и профессиональной точности, а также улучшения доступности и релевантности подготовки кадров по данным направлениям.

По результатам обсуждения установлены следующие аргументированные позиции:

1.1. Содержательно-методологическая обособленность образовательных программ:

• **ОП «Иностранная филология»** характеризуется академической направленностью и ориентирована на системное освоение лингвистических и литературоведческих дисциплин, включая:

- теорию языка и языкознания;
- сравнительное литературоведение и текстологию;
- межкультурную и цивилизационную парадигму филологического анализа;
- концепты национальной культуры и языковую картину мира.

• **ОП «Переводческое дело»** имеет прикладную направленность и ориентирована на формирование профессиональных компетенций в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации, включая навыки устного и письменного перевода, владение переводческими стратегиями, терминологической базой, а также использование современных цифровых и автоматизированных технологий перевода.:

- устный и письменный перевод различных жанров и сфер;
- владение профессиональной терминологией;
- использование современных переводческих технологий, включая CAT-инструменты;
- знание стратегий адаптивного перевода и медиалингвистики.

1.2. Различия в ожидаемых профессиональных результатах обучения и профилях трудоустройства:

• Выпускники программ «Иностранная филология» преимущественно реализуют себя в:

- научных и образовательных учреждениях;
- структурах гуманитарной экспертизы;
- сфере редакционно-издательской деятельности;
- культурных институтах и аналитических центрах.

• Выпускники программ «Переводческое дело» востребованы в:

- международных организациях и дипломатических представительствах;
- транснациональных компаниях, бизнес-структурах;

- СМИ, медиа сфере и отрасли консалтинга;
- проектах в области мультязычного сопровождения и локализации контента.

1.3. Институциональное распределение:

- Руководствуясь сведениями Реестра ОП, следует, что по состоянию на 2025 год:
 - ОП «Переводческое дело» реализуются в 32 высших учебных заведениях Республики Казахстан.

— ОП «Иностранная филология» — только в 9 вузах, несмотря на высокий и стабильный уровень конкурсного отбора.

1.4. Проблематика государственного образовательного заказа:

• Обе программы в настоящее время входят в одну объединённую группу ГОП, финансируемую из единого объёма государственного образовательного заказа.

- Отсутствие целевого разграничения приводит к:

— снижению доступности поступления для абитуриентов, ориентированных на академический трек «Иностранная филология»;

— дефициту финансирования на подготовку высококвалифицированных филологов, востребованных в образовательной и научной сфере.

РЕШЕНИЕ:

1. Ходатайствовать перед Комитетом высшего и послевузовского образования Министерства науки и высшего образования Республики Казахстан о выделении группы образовательных программ «Иностранная филология» в самостоятельную образовательную траекторию в составе направления подготовки «6В023 Языки и литература», с последующей актуализацией перечня ГОП в нормативной базе.

2. В случае невозможности оперативного выделения группы – рекомендовать увеличение объёма государственного образовательного заказа на объединённую группу программ «Переводческое дело», с учётом:

- структуры спроса абитуриентов;
- кадровых потребностей в академическом и прикладном направлениях;
- необходимости обеспечения равного доступа к образовательным возможностям.

II. О КОРРЕКТИРОВКЕ ПЕРЕЧНЯ ПРОФИЛЬНЫХ ДИСЦИПЛИН КОМПЛЕКСНОГО ТЕСТИРОВАНИЯ ПРИ ПОСТУПЛЕНИИ В МАГИСТРАТУРУ

На заседании рассмотрен вопрос о необходимости актуализации перечня профильных дисциплин комплексного тестирования (КТ) при поступлении в магистратуру по направлению подготовки «7М023 Языки и литература», в связи с:

- возрастающей дифференциацией академических и профессиональных образовательных треков;
- спецификой языковых профилей, поступающих;
- необходимостью обеспечения более точного соответствия между содержанием вступительных испытаний и учебными целями магистерских программ.

2.1. Инициативное предложение поступило от НАО «Казахский национальный университет имени аль-Фараби» и распространяется на следующие группы образовательных программ:

- 7М056 – Переводческое дело, синхронный перевод;
- 7М059 – Иностранная филология.

2.2. Суть предложения заключается в установлении следующей модели профильных дисциплин КТ:

• **Дисциплина 1:** *Теория перевода (на выбор: казахский, русский, английский язык — в зависимости от базового образования или предполагаемой языковой специализации абитуриента);*

• **Дисциплина 2:** *Профессионально-ориентированный иностранный язык (с возможностью выбора между восточными и западными языками, в соответствии с направлением подготовки и заявленным профилем магистратуры).*

2.3. Обоснование предлагаемой модели:

- Учет языкового многообразия и академических приоритетов, поступающих;
- Повышение валидности, содержательной релевантности и справедливости процедуры тестирования;

• Оптимизация отбора кандидатов в соответствии с целевыми образовательными результатами по программам магистратуры.

РЕШЕНИЕ:

1. Поддержать предложенную модель распределения профильных дисциплин комплексного тестирования для образовательных программ 7M056 и 7M059, предусматривающую:

— сдачу дисциплины «Теория перевода» на одном из трёх языков (казахский, русский, английский);

— сдачу *профессионально-ориентированного иностранного языка* в соответствии с профилем образовательной программы (восточный/западный язык).

2. Ходатайствовать перед Комитетом высшего и послевузовского образования Министерства науки и высшего образования Республики Казахстан о внесении изменений в перечень профильных дисциплин КТ по направлению «7M023 Языки и литература», с учётом указанной модели, и утверждении их в установленном порядке.

Приложение 1. Предлагаемая модель распределения профильных дисциплин комплексного тестирования для образовательных программ 7M056 и 7M059.

Заседание завершено.
Решения приняты единогласно.

Председатель УМО-ГУП
по направлениям подготовки
кадров с высшим и
послевузовским образованием
«Языки и литература»,
«Подготовка педагогов
по языкам и литературе»



С. Кунанбаева

Секретарь УМО-ГУП
по направлениям подготовки
кадров с высшим и
послевузовским образованием
«Языки и литература»,
«Подготовка педагогов
по языкам и литературе»

А. Суймбаева